

Developing CAT Tools for Translating Chinese Scientific Monographs

Chang Baobao, Kang Byeong-kwu, and Yu Shiwen

Beijing University, China

Abstract

So far, fully automatic machine translation has not been able to produce satisfactory translation. To fulfill the actual needs of translation, people have to rely on the technology of computer-aided translation (CAT). In this article, the authors describe their work on building CAT models and developing CAT tools for translating Chinese scientific monographs. The authors' work differs from general-purpose CAT modeling and development since they believe a monograph-oriented CAT system should model the whole process of translating monographs and should offer help during the entire workflow. In order to get a better understanding of the language characteristics of Chinese scientific monographs and to better model the workflow, the authors have chosen a Chinese monograph in the domain of computational linguistics as a case study, which they have been trying to translate into English and Korean with the help of the tools proposed. The authors also show the results they have obtained from this particular case.